

Bases del II Concursu de Recoyida de Toponimia Oral d'El Teixu "Comarca d'El Bierciu"

1. Puede participar nesti concursu cualquier persona, a excepción de los miembros d'El Teixu, con un trabayu de recoyida toponímica non publicáu anteriormente. Cada participante puede presentar dellos trabayos, siempre que correspuendan a llugares distintos.

2. Los trabayos presentaos tienen que se circunscribir al términu d'un llugar situáu dientro de la comarca d'El Bierciu, recoyendo'l máximu posible de topónimos dientro d'esi territoriu, incluyendo cualquier tipu de topónimu: llugares y casas, ríos y llagunas, montes y accidentes orográficos, praos y caminos, fuentes y cruces.... Va valorase la variedá y el detalle na recoyida.

3. Los topónimos tienen que tar recoyíos oralmente entre la población del términu. Nun s'aceptan variantes artificiosas ou que solo sean de tipu documental ou alministrativu.

4. Los topónimos han presentase por orde alfabéticu, acompañaos d'una breve descripción del sitiu al que faen referencia que permita la súa identificación. Puede seguise'l modelu d'esti exemplu:

Trescastru ~ Trascastru: llugar del términu municipal de Forniella que limita al leste ya al sur con Pranzáis, al sur ya al oeste con Chan, ya al norte conos llugares asturianos d'A Estierna (conceyu d'Íbias), Trabáu ya El

Reboñal (conceyu de Degaña). El pueblu ta situáu al par d'El Ríu da Fervienza (llamáu El Ríu de Marmazán no sou cursu fondeiru), a pouca distancia de la mesta d'esti con El Ríu Grande. El nome tradicional del llugar –inda bien vivu nel usu oral– yía Trescastru; sí qu'así, la variante Trascastru tamién tien usu popular, enque se percibe como una forma d'implantación más moderna ya mui probablemente está potenciada pola nomenclatura oficial.

5. Los trabayos pueden incluir fotografías y mapas que permitan la identificación y localización de los topónimos, asina como material adicional sobre historia, xeografía, etnografía y vocabulariu del términu en cuestión. El xuri valorará positivamente la inclusión d'esti tipu de materiales.

6. Las descripciones de topónimos y la información adicional pueden estar redactadas en cualquiera de las llinguas d'El Bierciu (asturllionés, gallegoportugués ou castellano).

7. El xuri estará formáu por tres personas, escoyidas entre miembros d'El Teixu, expertos en llingüística y xeografía y estudiosos d'El Bierciu, que nun conocerán l'autoría de los trabayos. El determin del xuri ye inapelable.

8. Va outorgase, primero del 31 de diciembre del 2016, un únicu premiu,

consistente nun lote de llibros de temática berciana y asturllionesa. El xuri puede establecer hasta tres accésits, que recibirán tamién llibros como premiu. El premiu puede declarase vacante.

9. Los trabayos tienen qu'entregase primero del 15 de outubre del 2016, indicando "Concursu de Recoyida Toponímica", y incluyendo en páxina aparte los datos personales del autor (ñome, apellíos, dirección postal y teléfonu), por corréu electrónicu a info.elteixu@gmail.com ou por corréu postal a:

El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa
Calle Teleno, 3 - 2ºB
24350 Veguellina (Llión)

10. Los participantes quitan a El Teixu de cualquier responsabilidad derivada del plaxu ou cualquier outra tresgresión de la lexislación vixente na que pudieran incurrir.

11. Los autores de los trabayos enviaos al concursu ceden los derechos de reproducción a El Teixu, sinón que se manifieste explícitamente lo contrario.

12. La participación nesti concursu supón l'aceptación total de las bases.

Bases del II Concurso de Recolha de Toponímia Oral de El Teixu “Comarca do Bierzo”

1. Pode participar neste concurso qualquer pessoa, a excepción dos membros de El Teixu, cum trabalho de recolha toponímica nom publicado anteriormente. Cada participante pode apresentar vários trabalhos, sempre que correspondam a distintas povoações.

2. Os trabalhos apresentados tenhem que circunscrever-se ao termo dumha povoação situado dentro da comarca do Bierzo, recolhendo o máximo possível de topónimos dentro desse território, incluindo qualquer tipo de topónimo: lugares e casas, rios e lagoas, montes e acidentes orográficos, prados e caminhos, fontes e cruces... Vai valorar-se a variedade e o detalhe na recolha.

3. Os topónimos tenhem que estar recolhidos oralmente entre a população do termo. Nom se aceptam variantes artificiosas ou que só sejam de tipo documentário ou administrativo.

4. Os topónimos devem apresentar-se por ordem alfabética, acompanhados dumha breve descriçom do sítio ao que fam referência que permita a sua identificação. Pode seguir-se o modelo deste exemplo:

Trescastru ~ Trascastru: povoação do termo municipal de Forniella que limita ao leste e ao sul com Pranzáis, ao sul e ao oeste com Chan, e ao norte com as povoações asturianas de A

Estierna (concelho de Íbias), Trabáu e El Rebollal (concelho de Degaña). A aldeia está situada junto a El Ríu da Fervienza (chamado El Ríu de Marmazán no sou curso mais baixo), a pouca distância da uniom deste com El Ríu Grande. O nome tradicional da povoação –ainda bem vivo no uso oral– é Trescastru; contodo, a variante Trascastru também tem uso popular, ainda que se percebe como umha forma de implantaçom mais moderna e mui provavelmente esteja potenciada pola nomenclatura oficial.

5. Os trabalhos podem incluir de fotografias e mapas que permitam a identificação e localizaçom dos topónimos, assim como material adicional sobre história, geografia, etnografia e vocabulário do termo em questom. O júri valorará positivamente a inclusom deste tipo de materiais.

6. As descrições de topónimos e a informaçom adicional podem estar redigidas em qualquera das línguas do Bierzo (galegoportuguês, asturoleonês ou castelhano).

7. O júri estará formado por três persoas, escolhidas entre membros de El Teixu, expertos em lingüística e geografia e estudiosos do Bierzo, que nom conhecerám a autoria dos trabalhos. O veredicto do júri é inapelável.

8. Vai outorgar-se, antes do 31 de dezembro do 2016, um único prémio, consistente num lote de livros de temática berciana e asturoleonesa. O júri pode estabelecer até três accésits, que receberám também livros como prémio. O prémio pode declarar-se vacante.

9. Os trabalhos tenhem que entregar-se antes do 15 de outubro de 2016, indicando “Concurso de Recolha Toponímica”, e incluindo em página à parte os dados persoais do autor (nome, apelidos, direçom postal e telefone), por correio electrónico a info.elteixu@gmail.com ou por correio postal a:

El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa
Calle Teleno, 3 - 2ºB
24350 Veguellina (Leom)

10. Os participantes eximem El Teixu de qualquer responsabilidade derivada do plágio ou qualquer outra transgressom da legislaçom vigente na que pudessem incorrer.

11. Os autores dos trabalhos enviados ao concurso cedem os direitos de reproduçom a El Teixu, a nom ser que se manifeste explicitamente o contrário.

12. A participaçom neste concurso supom a acceptaçom total das bases.

Bases del II Concurso de Recogida de Toponimia Oral de El Teixu “Comarca de El Bierzo”

1. Puede participar en este concurso cualquier persona, a excepción de los miembros de El Teixu, con un trabajo de recogida toponímica no publicado anteriormente. Cada participante puede presentar varios trabajos, siempre que correspondan a distintas localidades.

2. Los trabajos presentados tienen que circunscribirse al término de una localidad situada dentro de la comarca de El Bierzo, recogiendo el máximo posible de topónimos dentro de ese territorio, incluyendo cualquier tipo de topónimo: lugares y casas, ríos y lagunas, montes y accidentes orográficos, prados y caminos, fuentes y cruces.... Se valorará la variedad y el detalle en la recogida.

3. Los topónimos tienen que estar recogidos oralmente entre la población del término, sin aceptarse variantes artificiosas o que solo sean de tipo documental o administrativo.

4. Los topónimos deben presentarse por orden alfabético, acompañados de una breve descripción del sitio al que hacen referencia que permita su identificación. Puede seguirse el modelo de este ejemplo:

Trescastru ~ Trascastru: población del término municipal de Forniella que limita al este y al sur con Pranzáis, al sur y al oeste con Chan, y al norte con las

poblaciones asturianas de A Estierna (ayuntamiento de Íbias), Trabáu y El Rebolal (ayuntamiento de Degaña). El pueblo está situado al lado de El Ríu da Fervienza (llamado El Ríu de Marmazán en su curso más bajo), a poca distancia de la unión de este con El Ríu Grande. El nombre tradicional de la población –aún bien vivo en el uso oral– es Trescastru; así y todo, la variante Trascastru también tiene uso popular, aunque se percibe como una forma de implantación más moderna y muy probablemente esté potenciada por la nomenclatura oficial.

5. Los trabajos pueden incluir fotografías y mapas que permitan la identificación y localización de los topónimos, así como material adicional sobre historia, geografía, etnografía y vocabulario del término en cuestión. El jurado valorará positivamente la inclusión de este tipo de materiales.

6. Las descripciones de topónimos y la información adicional pueden estar redactadas en cualquiera de las lenguas de El Bierzo (castellano, asturleonés o gallegoportugués).

7. El jurado estará formado por tres personas, escogidas entre miembros de El Teixu, expertos en lingüística y geografía y estudiosos de El Bierzo, que no conocerán la autoría de los trabajos. El fallo del jurado es inapelable.

8. Se otorgará, antes del 31 de diciembre del 2016, un único premio, consistente en un lote de libros de temática berciana y asturleonés. El jurado puede establecer hasta tres accésits, que recibirán también libros como premio. El premio puede declararse desierto.

9. Los trabajos tienen que entregarse antes del 15 de octubre de 2016, indicando “Concurso de Recogida Toponímica”, y incluyendo en página aparte los datos personales del autor (nombre, apellidos, dirección postal y teléfono), por correo electrónico a info.elteixu@gmail.com o por correo postal a:

El Teixu, Rede pal Estudiu y Defensa de la Llingua Asturllionesa
Calle Teleno, 3 - 2ºB
24350 Veguellina (León)

10. Los participantes eximen a El Teixu de cualquier responsabilidad derivada del plagio o cualquier otra transgresión de la legislación vigente en la que pudieran incurrir.

11. Los autores de los trabajos enviados al concurso ceden los derechos de reproducción a El Teixu, a no ser que se manifieste explícitamente lo contrario.

12. La participación en este concurso supone la total aceptación de las bases.